

Installation

Précautions

- Ne pas toucher les quatre orifices sur le panneau supérieur de l'appareil. Ils servent aux réglages du tuner qui ne doivent être effectués que par un technicien.
- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation, pour que l'appareil ne gêne pas la conduite.
- Éviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, des saletés ou des vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Montage de l'appareil dans une voiture japonaise

Il se peut que vous ne puissiez pas monter cet appareil sur certaines marques de voitures japonaises. Si c'est le cas, consultez votre revendeur Sony.

Pour le montage du support fourni pour cet appareil, utilisez les vis fournies ① ou ② et fixez-les dans les orifices de montage appropriés pour votre voiture : T (pour TOYOTA), M (pour MITSUBISHI) et N (pour NISSAN).

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Nehmen Sie an den vier Öffnungen an der Oberseite des Geräts keine Einstellungen vor. Diese Öffnungen dienen dem Tuner-Abgleich; der Abgleich darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät die Bedienung des Fahrzeugs nicht behindert.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

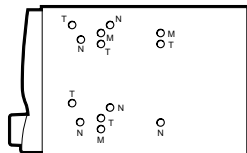
Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Montieren des Geräts in einem japanischen Fahrzeug

Dieses Gerät läßt sich möglicherweise in einigen Modellen japanischer Fahrzeughersteller nicht einbauen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Sony-Händler.

Wenn Sie die mitgelieferte Halterung an diesem Gerät anbringen, verwenden Sie die mit diesem Gerät gelieferten Schrauben ① oder ②, und montieren Sie sie an den für Ihr Fahrzeug geeigneten Montagebohrungen: T (für TOYOTA), M (für MITSUBISHI) oder N (für NISSAN).



Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kom niet aan de vier openingen aan de bovenkant van het apparaat. Deze dienen voor het maken van bijstellingen voor de tuner, hetgeen uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel verricht mag worden.
- Installeer het apparaat niet op een plaats waar het u bij besturing van de auto zou kunnen hinderen.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

Het toestel monteren in een Japanse auto

In sommige modellen van Japanse merken kan dit toestel niet worden gemonteerd. Raadpleeg in dat geval uw Sony dealer.

Bij het monteren van de meegeleverde steun, draait u de meegeleverde schroeven ① of ② van dit toestel in de betreffende gaten voor uw wagen: T (voor TOYOTA), M (voor MITSUBISHI) en N (voor NISSAN).

Installazione

Precauzioni

- Non toccare i quattro fori sulla superficie superiore dell'apparecchio. Servono per regolazioni del sintonizzatore che devono essere eseguite solo da tecnici per la manutenzione.
- Scegliere con attenzione il luogo di montaggio in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Installazione dell'apparecchio in una macchina giapponese

Potrebbe non essere possibile installare questo apparecchio in alcuni tipi di macchine giapponesi. In tal caso, consultare il rivenditore della Sony.

Quando si installa la staffa in dotazione su questo apparecchio, utilizzare le viti in dotazione ① o ② di questo apparecchio e inserirle nei fori di adeguati del veicolo: T (per TOYOTA), M (per MITSUBISHI) e N (per NISSAN).

Remarques

- N'exercez pas une pression excessive sur les touches de l'appareil.
- N'appuyez pas sur la fenêtre d'affichage.
- Avant le montage, assurez-vous qu'il n'y a rien au-dessus de l'appareil.

Hinweise

- Drücken Sie nicht zu stark auf die Tasten des Geräts.
- Drücken Sie nicht auf das Display.
- Achten Sie vor dem Einbau darauf, daß sich nichts auf dem Gerät befindet.

Opmerkingen

- Druk niet te hard op de toetsen.
- Druk niet op het uitleesvenster.
- Controleer of er niets op het toestel ligt alvorens het te monteren.

Note

- Non premere con forza eccessiva sui tasti dell'apparecchio.
- Non premere sul display principale.
- Prima di passare all'installazione, assicurarsi che non vi siano oggetti sopra l'apparecchio.

TOYOTA/MITSUBISHI

① ou ②
5 × 8 mm max.
① oder ②
max. Größe:
5 × 8 mm
① of ②
Max.
formaat 5 × 8 mm
① o ②
dimensione
massima 5 × 8 mm

vers le tableau de bord/console centrale
an Armaturenbrett/Mittelkonsole
naar dashboard/middenconsole
Sul cruscotto /piano centrale

Cette illustration concerne les voitures TOYOTA. Diese Abbildung gilt für Fahrzeuge von TOYOTA. Deze afbeelding geldt voor wagens van het merk TOYOTA. Questa illustrazione è per macchine TOYOTA.

Composants existants fournis avec votre voiture
Vorhandene, mit dem Fahrzeug gelieferte Teile
Bestaande onderdelen voor uw wagen
Componenti esistenti in dotazione con la macchina

Support
Halterung
Steun
Staffa

① ou ②
5 × 8 mm max.
① oder ②
max. Größe:
5 × 8 mm
① of ②
Max.
formaat 5 × 8 mm
① o ②
dimensione massima
5 × 8 mm

NISSAN

①
5 × 8 mm max.
max. Größe:
5 × 8 mm
Max.
formaat 5 × 8 mm
dimensione
massima 5 × 8 mm

vers le tableau de bord/console centrale
an Armaturenbrett/Mittelkonsole
naar dashboard/middenconsole
Sul cruscotto /piano centrale

①
5 × 8 mm max.
max. Größe:
5 × 8 mm
Max. formaat
5 × 8 mm
dimensione
massima
5 × 8 mm

Composants existants fournis avec votre voiture
Vorhandene, mit dem Fahrzeug gelieferte Teile
Bestaande onderdelen voor uw wagen
Componenti esistenti in dotazione con la macchina

Support
Halterung
Steun
Staffa

Remarque

Utilisez les vis ① ou ② suivant la marque de votre voiture. Si cet appareil doit être installé sur une voiture MITSUBISHI, utilisez les vis fournies ②.

Hinweis

Verwenden Sie je nach Fahrzeugmodell Schraube ① oder ②. Wenn Sie dieses Gerät in einem Fahrzeug von MITSUBISHI einbauen, verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben ②.

Opmerking

Gebruik schroeven ① of ② afhankelijk van het automerk. Gebruik de meegeleverde schroeven ② als het toestel is gemonteerd in een wagen van het merk MITSUBISHI.

Nota

Utilizzare le viti ① o ② a seconda del tipo di macchina. Quando questo apparecchio è collegato ad una macchina MITSUBISHI, utilizzare le viti ② in dotazione.

Remarque

Pour éviter tout dysfonctionnement, utilisez uniquement les vis ① ou ② fournies.

Hinweis

Um Fehlfunktionen zu vermeiden, verwenden Sie zum Einbauen des Geräts nur die mitgelieferten Schrauben ① oder ②.

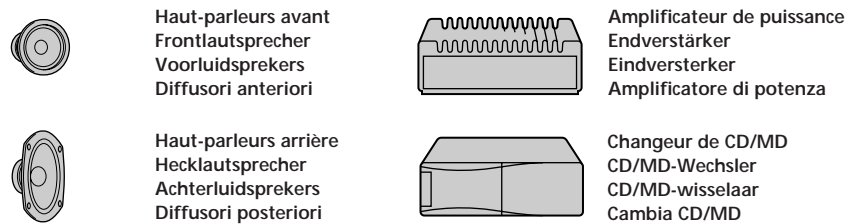
Opmerking

Monteer het toestel uitsluitend met behulp van de meegeleverde schroeven ① of ② om storingen te voorkomen.

Nota

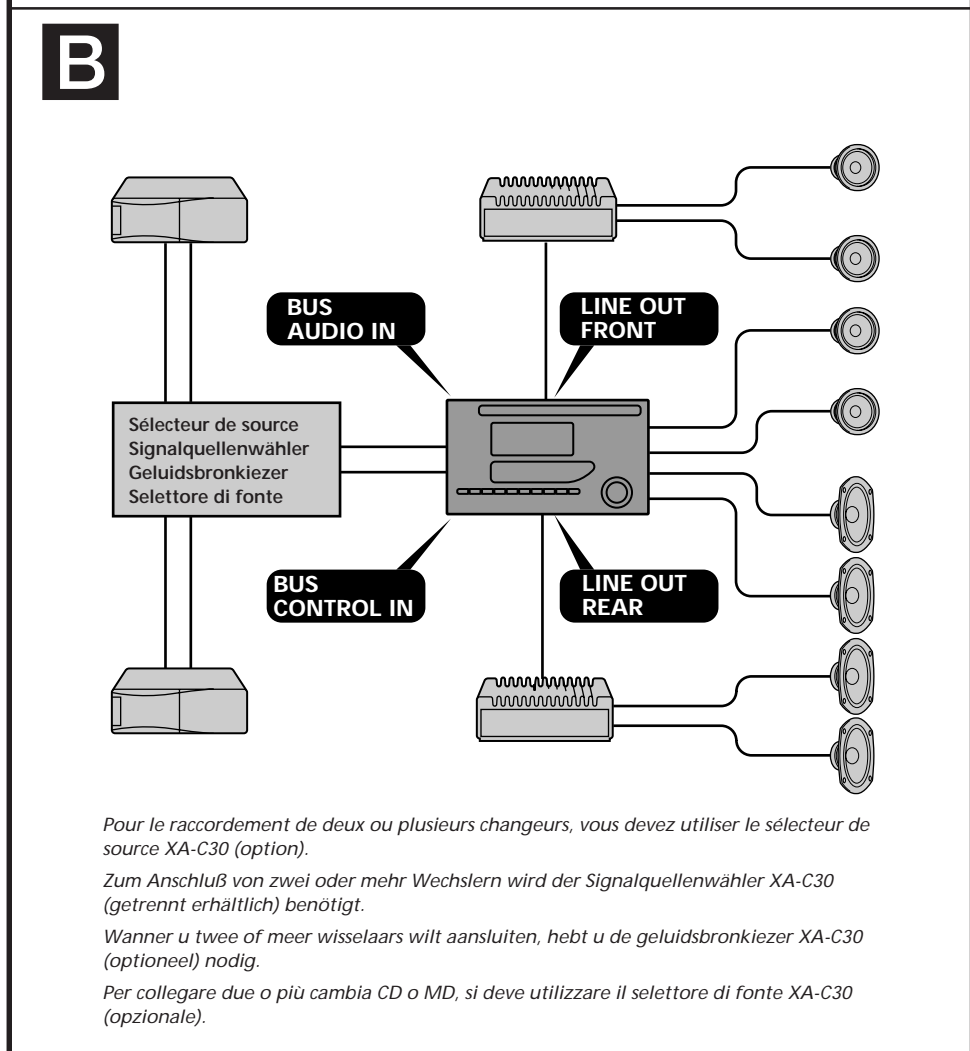
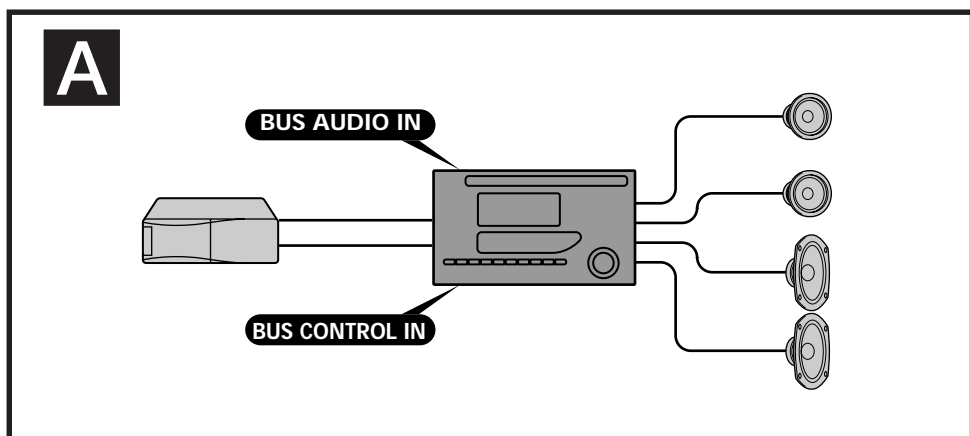
Per evitare problemi di funzionamento, effettuare l'installazione utilizzando solamente le viti ① o ② in dotazione.

Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)
In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)
Apparatuur gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)
Apparecchio utilizzato nelle illustrazioni (non in dotazione)



Changer Control Audio Master

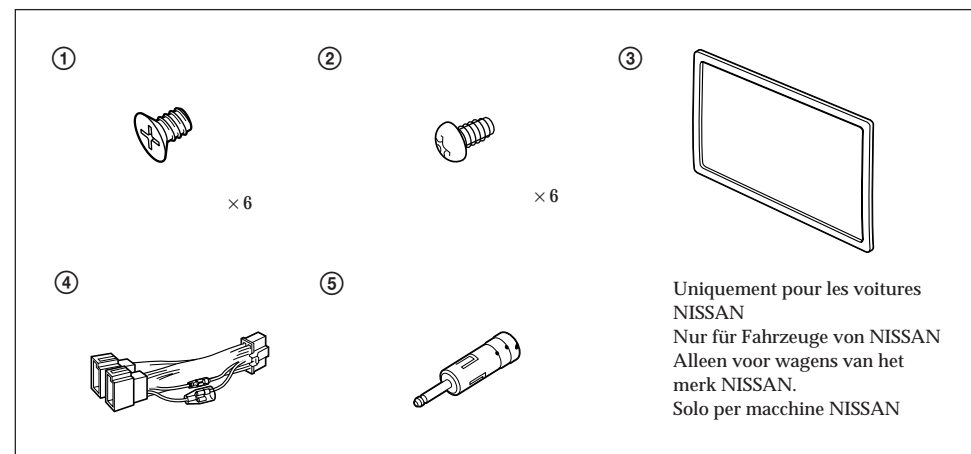
Installation/Connexions
Installation/Anschluß
Montage/Aansluitingen
Installazione/Collegamenti



WX-C570R

Sony Corporation © 1998 Printed in France

Pièces de montage et de raccordement
Montageteile und Anschlußzubehör
Onderdelen voor installatie en aansluiting
Componenti per installazione e collegamenti



Connexions

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Brancher le cordon d'alimention ④ sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassembler tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

Si l'appareil est utilisé dans une voiture dont la clé de contact n'a pas de position accessoires

— Interrupteur POWER SELECT

L'éclairage du panneau avant est réglé en usine de manière à s'allumer même quand l'appareil ne fonctionne pas. Cependant, ce réglage risque d'épuiser la batterie si l'appareil est utilisé dans une voiture dont la clé de contact ne possède pas de position accessoires. Pour éviter d'épuiser la batterie, régler l'interrupteur POWER SELECT sur le socle de l'appareil sur la position **B**, puis appuyer sur la touche de réinitialisation. L'éclairage est réglé pour rester éteint quand l'appareil n'est pas utilisé.

Remarque Quand l'interrupteur POWER SELECT est réglé sur la position B, l'avertisseur du panneau avant ne fonctionne pas.



Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo bille ou un objet pointu.



Remarques sur l'exemple de connexion

Remarque sur la fonction de commande La broche 5 du connecteur d'alimentation de l'appareil fournit une alimentation de + 12 V CC lorsque vous mettez le syntoniseur sous tension ou que vous activez les fonctions ATA (activation automatique de la radio), AF (fréquence secondaire) ou TA (informations routières).

Connexion pour la conservation de la mémoire Lorsque le fil d'entrée d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs • Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension. • Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager. • Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche. • Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle. • Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Avertissement Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ④ risque d'endommager l'antenne.

Anschluß

Vorsicht

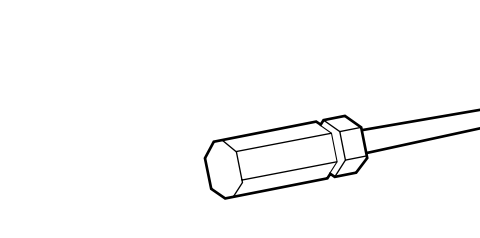
- Dieses Gerät ist ausschließlich für eine negativ geerdete 12-V-Autobatterie bestimmt.
- Verbinden Sie das Netzverbindungskabel ④ mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an. Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Wenn das Zündschloß Ihres Wagens keine Position I bzw. ACC besitzt

— POWER SELECT-Schalter

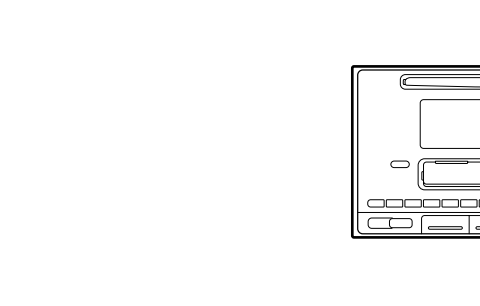
Das Gerät ist werkseitig so voreingestellt, daß das Bedienfeld auch dann beleuchtet ist, wenn das Gerät nicht betrieben wird. **Besitzt das Zündschloß Ihres Fahrzeugs keine Position I bzw. ACC**, so ist die Beleuchtung ständig eingeschaltet und entzieht der Batterie Strom. Stellen Sie in einem solchen Fall den **POWER SELECT-Schalter** an der Unterseite des Geräts auf Position **B**, und drücken Sie dann die Rücksetztaste. Bei ausgeschaltetem Gerät ist das Bedienfeld dann nicht mehr beleuchtet.

Hinweis Der Warnton für die Frontplatte ertönt nicht, wenn der POWER SELECT-Schalter auf Position B gestellt ist.



Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o.ä. gedrückt werden.



Hinweise zum Anschlußbeispiel

Hinweis zur Steuerfunktion Stift 5 des Netzanschlusses dieses Geräts liefert + 12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die ATA- (Automatische Tuner-Aktivierung), AF- (Alternativfrequenzsuche) bzw. die TA-Funktion (Verkehrsdurchsagen) aktivieren.

Zur Stromversorgung des Speichers Wenn das gelbe Stromversorgungskabel angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß • Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen. • Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden. • Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspechers. • Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen. • An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da diese sonst beschädigt werden können.

Warnung Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit Hilfs des mitgelieferten Netzverbindungskabels ④ die Antenne beschädigt werden.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Sluit het netsnoer ④ aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit het gele snoer aan op een vrij autocircuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekerig. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het autocircuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringcapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen autocircuits een even hoge capaciteit hebben als de toestelzekerig, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen autocircuits beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een autocircuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekerig. Indien de toestelzekerig dan doorbrandt, worden geen andere circuits onderbroken.

Wanneer het contactslot van uw auto geen "accessory" stand heeft

— POWER SELECT schakelaar

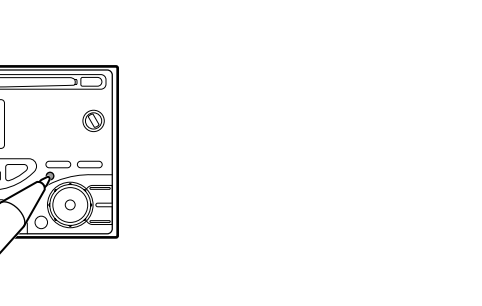
De verlichting op het voorpaneel is in de fabriek zo ingesteld dat ze aangaat wanneer de contactsleutel wordt omgedraaid, ook al gebruikt u het apparaat niet. Dit kan echter leiden tot onnodige uitputting van de accu wanneer het contactslot van uw auto geen "accessory" stand heeft. Om dit te vermijden, zet u de POWER SELECT schakelaar aan de onderkant van het apparaat op **B** en drukt u vervolgens op de terugsettoets. De verlichting zal nu uitblijven als het apparaat niet wordt gebruikt.

Opmerking Als de POWER SELECT schakelaar op B staat, zal het waarschuwingssignaal voor het voorpaneel niet functioneren.



Terugsettoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsettoets.



Opmerkingen bij aansluitingsvoorbeeld

Opmerking betreffende de bedieningsfunctie Pin 5 van de voedingsstekker van het toestel levert + 12 V DC wanneer u de tuner aanschakelt of wanneer u de functies ATA (Automatic Tuner Activation), AF (Alternative Frequency) of TA (Traffic Announcement) activeert.

Instandhouden van het geheugen Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.

Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers • Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten. • Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken. • Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan. • Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten. • Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de actieve luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.

Opgelet Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer ④ de antenne beschadigen.

Collegamenti

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ④ all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Collegare il cavo giallo a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza dei fusibili di ogni apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza superiore a quella dei fusibili, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare questo apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'unità di modo che, se il fusibile dell'apparecchio salta, gli altri circuiti non verranno tagliati fuori.

Quando si usa l'apparecchio in un'auto priva di posizione accessoria per la chiavetta di accensione

— Interruttore POWER SELECT

L'illuminazione del pannello anteriore è stata predisposta in fabbrica per l'attivazione anche quando non si usa l'apparecchio. Tuttavia questa regolazione può causare scaricamento della batteria dell'auto se si usa l'apparecchio in un'auto priva di posizione accessoria per la chiavetta di accensione. Per evitare ciò, regolare su **B** l'interruttore POWER SELECT situato alla base dell'apparecchio e quindi premere il tasto di azzeramento. L'illuminazione rimane così spenta finché l'apparecchio rimane spento.

Nota La suoneria di avvertimento per il pannello anteriore non si attiva quando l'interruttore POWER SELECT è in posizione B.



Pulsante di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il pulsante di azzeramento con la punta di una penna a sfera o con un oggetto simile.



Note sui collegamenti

Nota sulla funzione di controllo Il piedino 5 del connettore di alimentazione dell'apparecchio fornisce + 12 V CC quando si accende la radio o si attivano le funzioni ATA (attivazione automatica della radio), AF (frequenza alternativa) oppure TA (notiziari sul traffico).

Collegamento per la conservazione della memoria Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori • Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio. • Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori possono essere danneggiati. • Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro. • Non collegare i diffusori in parallelo. • Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali diffusori dell'apparecchio perché questo può danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.

Avvertenza Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ④, si potrebbe danneggiare l'antenna se questa non ha la scatola di relè.

AVERTISSEMENT

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma de connexion d'alimentation fourni avec l'appareil.
Un raccordement incorrect risque d'occasionner des dommages à votre voiture. Si le cordon d'alimentation fourni ne peut être utilisé avec votre voiture, consultez votre revendeur Sony.

VORSICHT

Die Hilfsstromanschlüsse können je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Stromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindungen ordnungsgemäß vorgenommen werden müssen.
Fehlerhafte Verbindungen können zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen. Wenn das mitgelieferte Netzverbindungskabel nicht für den Einsatz in Ihrem Fahrzeug geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

OPGELET

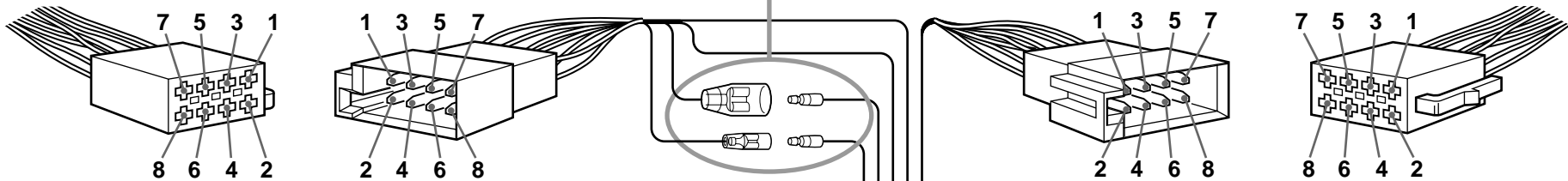
De hulpvoedingsaansluitingen kunnen verschillen naargelang van de wagen.
Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd. Onjuiste aansluiting kan uw wagen schade toebrengen.
Indien de meegeleverde stroomaansluitingskabel voor uw wagen niet bruikbaar is, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony-dealer.

Attenzione

Il connettore di alimentazione ausiliare può variare a seconda del tipo di macchina.
Controllare il foglio con il diagramma del connettore di alimentazione in dotazione con l'apparecchio, connessioni non corrette potrebbero danneggiare la macchina.
Se il cavo di collegamento dell'alimentazione in dotazione non può essere utilizzato con la vostra auto, consultare il rivenditore Sony più vicino.

vers un connecteur d'alimentation auxiliaire
an Hilfsstromanschluß
naar een hulpvoedingsaansluiting
a un connettore di alimentazione ausiliare

vers un connecteur de haut-parleur
an Lautsprecheranschluß
naar een luidsprekeraansluiting
a un connettore del diffusore



4	Jaune Gelb Geel Giallo	alimentation continue permanente Stromversorgung continuo voeding alimentazione continua	7	Rouge Rot Rood Rosso	alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione a scatto
5	Bleu Blau Blauw Blu	antenne électrique elektronische Antenne automatische antenne antenna elettrica	8	Noir Schwarz Zwart Nero	masse Masse aarding terra
6	Rayé orange/blanc Orange-weiß gestreift Oranje/wit gestreept Arançione/ bianco	alimentation de l'éclairage commuté zündungsabhängige Beleuchtungsstromversorgung geschakelde verlichting stroomvoorziening alimentazione a illuminazione commutata	Les positions 1, 2 et 3 ne comportent pas de broche. An Position 1, 2 und 3 befinden sich keine Stifte. De posities 1, 2 en 3 hebben geen pins. Le posizioni 1, 2 e 3 non hanno piedini.		

1	Mauve Violet Paars Viola	+	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro	5	Blanc Weiß Wit Blanco	+	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor links Diffusore, anteriore, sinistro
2		-	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro	6		-	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor links Diffusore, anteriore, sinistro
3	Gris Grau Grijs Grigio	+	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor rechts Diffusore, anteriore, destro	7	Vert Grün Groen Verde	+	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro
4		-	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor rechts Diffusore, anteriore, destro	8		-	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.
De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.

Pour effectuer le raccordement à AMP REMOTE IN de l'amplificateur de puissance en option.

Cette connexion s'applique uniquement aux amplificateurs. Le branchement de tout autre système risque d'endommager l'appareil.

Zum Anschließen an AMP REMOTE IN des gesondert erhältlichen Endverstärkers

Dieser Anschluß ist nur für Verstärker geeignet. Wenn Sie etwas anderes anschließen, kann das Gerät beschädigt werden.

AMP REMOTE IN aansluiten op de optionele eindversterker.

Deze aansluiting geldt enkel voor versterkers. Door een ander systeem aan te sluiten kan het toestel beschadigd raken.

Per effettuare il collegamento a AMP REMOTE IN dell'amplificatore di potenza opzionale.

Questo collegamento riguarda solo gli amplificatori. Il collegamento di altri apparecchi potrebbe danneggiare l'unità.

Rayé bleu/blanc
Blau-weiß gestreift
Blauw/wit gestreept
A strisce blu e bianche

Courant max. fourni 0,3 A
max. Versorgungsstrom 0,3 A
Max. voedingsstroom 0,3 A
Alimentazione massima fornita 0,3 A

Cordon à broche RCA (non fourni)
RCA-Kabel (nicht mitgeliefert)
Tulpstekkersnoer (niet bijgeleverd)
Cavo a piedini RCA (non in dotazione)

de l'antenne de la voiture*
von Autoantenne*
van een auto-antenne*
dall'antenna dell'auto*

Cordon à broche RCA (non fourni)
RCA-Kabel (nicht mitgeliefert)
RCA tulpstekkersnoer (niet bijgeleverd)
Cavo a piedini RCA (non in dotazione)

LINE OUT FRONT

LINE OUT REAR

BUS AUDIO IN

BUS CONTROL IN

Fusible (10 A)
Sicherung (10 A)
Zekering (10 A)
Fusibile (10A)

Bleu ciel
Hellblau
Hemelsblauw
Azzurro

ATT

vers le cordon de liaison d'un téléphone de voiture
an Schnittstellenkabel eines Autotelephons
naar het interface-snoer van een autotelefoon
al cavo interfaccia di un telefono per auto

* Remarque sur le raccordement de l'antenne

Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni pour la raccorder.
Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.

* Hinweis zum Anschließen der Antenne

Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters an.
Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.

* Opmerking bij de antenne-aansluiting

Indien uw wagen is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organisation for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adaptor.

* Nota per il collegamento dell'antenna

Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization Standardisation), utilizzare l'adattatore in dotazione per collegarla.
Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.

Rotary Commander RM-X4S
(non fourni)
(nicht mitgeliefert)
(niet bijgeleverd)
(non in dotazione)

Câble BUS (non fourni)
BUS-Kabel (nicht mitgeliefert)
BUS kabel (niet bijgeleverd)
Cavo BUS (non in dotazione)